

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1992-1993

16 MAART 1993

HERZIENING VAN DE GRONDWET

**Herziening van artikel 91
van de Grondwet**

AMENDEMENTEN VAN
DE HEER HASQUIN c.s.

Enig artikel

A) De voorgestelde tekst aan te vullen met de volgende overgangsbepaling:

« Overgangsbepaling:

De datum waarop het door de Kamers na 1 november 1992 aangenomen artikel 91 in werking treedt, wordt door de Kamers bepaald overeenkomstig de bij artikel 131, laatste lid, voorgeschreven wijze, nadat hen het resultaat van een vóór 31 december 1993 te houden volksraadpleging is meegedeeld.

De wet bepaalt de wijze waarop die volksraadpleging wordt georganiseerd, waarbij erop wordt toegezien dat de resultaten een beeld geven van het standpunt dat de inwoners van elke gemeenschap innemen. »

R. A 15560

Zie:

Gedr. St. van de Senaat:

100-42/1° (B.Z. 1991-1992): Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

2° (B.Z. 1991-1992): Verslag.

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1992-1993

16 MARS 1993

REVISION DE LA CONSTITUTION

**Révision de l'article 91
de la Constitution**

AMENDEMENTS PROPOSES
PAR M. HASQUIN ET CONSORTS

Article unique

A) Compléter le texte proposé par ce qui suit:

« Disposition transitoire:

La date d'entrée en vigueur de l'article 91 voté par les Chambres postérieurement au 1^{er} novembre 1992 sera fixée par les Chambres selon les modalités prévues à l'article 131, dernier alinéa, après que le résultat d'une consultation populaire, qui aura lieu avant le 31 décembre 1993, leur ait été communiqué.

La loi fixe les modalités d'organisation de cette consultation populaire en veillant à ce que les résultats puissent faire apparaître le point de vue des Belges appartenant à chacune des communautés. »

R. A 15560

Voir:

Documents du Sénat:

100-42/1° (S.E. 1991-1992): Projet transmis par la Chambre des représentants.

2° (S.E. 1991-1992): Rapport.

Verantwoording

Als de Grondwet aan een diepgaande herziening wordt onderworpen, die de structuur en de instellingen van de Grondwet ingrijpend wijzigt en belangrijke gevolgen heeft voor het leven van elke burger, moet die burger in staat worden gesteld om zich over de genomen beslissingen uit te spreken. Alleen op die manier kan de groeiende kloof tussen de burger en 's lands leiders worden gedicht en wordt, wat nog belangrijker is, in België concrete gestalte gegeven aan de democratie.

Met het oog op de bescherming van de minderheden in dit land moeten de resultaten van de volksraadpleging duidelijk weergegeven hoe men in elke gemeenschap afzonderlijk over die problemen denkt.

B) De voorgestelde tekst aan te vullen met de volgende overgangsbepaling:

«Overgangsbepaling:

Het tussen 1 november 1992 en 30 december 1993 goedgekeurde artikel 91 treedt niet eerder in werking dan na indiening door de regering van een ontwerp tot herziening, zoals bepaald is in artikel 132 van de Grondwet.»

Verantwoording

De tekst behoeft concordantie inzake terminologie en nummering om een samenhangende, duidelijke en voor alle burgers bevattelijke redactie van de Grondwet te verkrijgen.

De rechtszekerheid gebiedt derhalve dat de Belgische Grondwet pas na het doorvoeren van die aanpassing in werking treedt.

C) In de Franse tekst van het voorgestelde artikel 91, alsmede in de overgangsbepaling, de woorden «d'un Gouvernement de Communauté ou de Région» te vervangen door de woorden «d'un gouvernement de communauté ou régional».

Verantwoording

Met dit amendement wordt beoogd de bij deze herziening van de Grondwet gewijzigde of ingevoegde bepalingen op elkaar af te stemmen.

In de Franse tekst van artikel 59^{quater} is immers bij herhaling sprake van «conseils régionaux et de communauté» alsmede van «gouvernements de communauté et régionaux». In de overige grondwettelijke bepalingen waarin deze instellingen worden genoemd, moet dan ook dezelfde benaming worden gebruikt.

D) In *fine* van het voorgestelde artikel 91, de woorden «de betrokken Raad» te vervangen door de woorden «de Raad die het lid van de regering in beschuldiging heeft gesteld».

Justification

Au moment d'adopter une révision profonde de la Constitution, modifiant sa structure et ses institutions de manière substantielle, avec d'importantes répercussions sur la vie de chaque citoyen, il est indispensable, pour combler le fossé qui s'agrandit de plus en plus, entre le citoyen et les dirigeants du pays, et plus encore pour garantir en Belgique l'expression concrète de la démocratie, de permettre à chaque citoyen belge de se prononcer sur les changements ainsi arrêtés.

Afin de préserver les minorités du pays, il importe que la consultation fasse ressortir de manière distincte la position de chacune des communautés.

B) Compléter le texte proposé par ce qui suit:

«Disposition transitoire:

L'article 91 voté entre le 1^{er} novembre 1992 et le 30 décembre 1993 n'entre en vigueur qu'après le dépôt par le gouvernement d'un projet de révision tel qu'il est prévu à l'article 132 de la Constitution.»

Justification

Une mise en concordance terminologique et numérolologique est indispensable pour rendre le texte de la Constitution cohérent, clair et explicable à tous les citoyens.

Il est donc nécessaire, pour la sécurité juridique, que le texte de loi fondamentale de la Belgique n'entre en vigueur qu'une fois cette adaptation réalisée.

C) A l'article 91 proposé, ainsi que dans sa disposition transitoire, remplacer les mots «d'un Gouvernement de Communauté ou de Région» par les mots «d'un gouvernement de communauté ou régional».

Justification

Cet amendement a pour but d'établir une cohérence entre les différentes dispositions introduites ou modifiées à l'occasion de la présente révision.

Dans l'article 59^{quater}, il est en effet question à plusieurs reprises des «conseils régionaux et de communauté» et des «gouvernements de communauté et régionaux». Il importe dès lors que cette dénomination choisie se retrouve également dans les autres dispositions constitutionnelles où sont mentionnées ces institutions.

D) A l'article 91 proposé, remplacer le mot «concerné» par les mots «qui a mis le membre du gouvernement en accusation».

Hervé HASQUIN.
Philippe MONFILS.
François-Xavier de DONNEA.